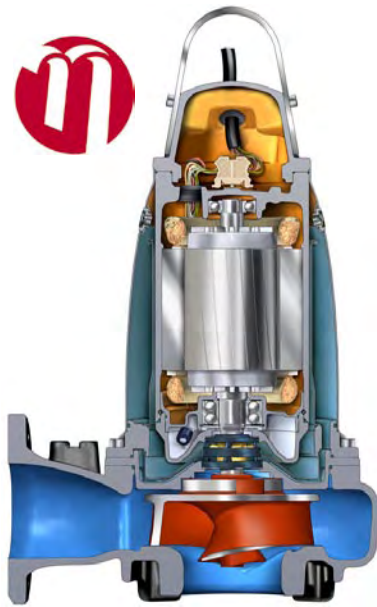


# Bulletin municipal Flygt

Automne 2005, première édition



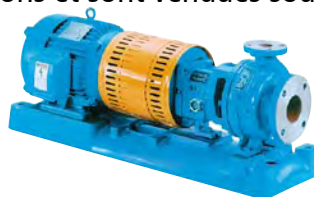
## Tout nouveau : le Bulletin municipal d'ITT Flygt Canada !

Voici le premier numéro du Bulletin municipal de Flygt Canada. Nous espérons que vous en trouverez le contenu à la fois instructif et intéressant. Nous avons l'intention de publier plusieurs numéros par année et d'y inclure des articles portant entre autres sur les procédés, les produits et les événements d'intérêt pour le marché canadien des services publics. Espérons que vous les trouverez intéressants.

**Anthony Altavilla**  
Gérant de marché – Services publics

## ITT Flygt élargit son offre de produits pour répondre à vos besoins concernant l'eau propre et les boues.

ITT Flygt est fier d'annoncer son statut de concessionnaire exclusif pour le marché municipal canadien des produits de sa société soeur, ITT Goulds Industrial Bio-Pharm Division. Ces produits comprennent les pompes à aspiration en bout, à double aspiration et à turbine verticales de grandes dimensions et sont vendues sous les marques ITT Goulds et ITT AC.



### Dans ce bulletin

ITT Flygt élargit son offre de produits pour répondre à vos besoins concernant l'eau propre et les boues.

Le coût du cycle de vie : un concept très utile.

La pompe N : une solution qui vous fait économiser.

ITT Flygt – Fier commanditaire du CSJWP.

Lancement du MAS 711, nouveau système de surveillance de pompes.

De plus, ITT Flygt offre une ligne complète de pompes à rotor excentré. Ajoutez à cela la pompe N avec sa capacité supérieure de traitement des matières solides et vous obtenez une vaste gamme de solutions pour satisfaire aux exigences relatives au pompage municipal des boues pendant les différentes étapes du processus de traitement. Ces produits bien établis, utilisés dans les applications de pompage de l'eau propre et des eaux usées, sont bien connus pour l'excellence de leur qualité et de leur conception. Vous pouvez communiquer avec le bureau des ventes de Flygt Canada le plus proche pour obtenir des renseignements et de l'assistance à l'application et à la sélection de ces produits.

Flygt



ITT Industries

## Le coût du cycle de vie: concept très utile.

Le coût du cycle de vie (CCV) est un concept très utile qui aide à s'assurer que tous les coûts sont évalués au moment de décider de l'achat d'équipement. Le coût initial constitue un facteur important dans ce processus, mais il y en a d'autres à considérer, notamment ceux qui ont un effet sur le coût total de possession. ITT Flygt a le plaisir de collaborer à une initiative majeure avec l'Hydraulic Institute et le Comité européen des constructeurs de pompes pour mieux comprendre le CCV.

Ce genre d'analyse permet de comparer les CCV de différentes solutions de pompage. Les coûts énergétiques futurs et les coûts annuels divers entrent dans le calcul de la valeur actuelle capitalisée fondée sur un taux d'intérêt donné. Le calcul du CCV correspond à la somme des coûts distincts dont il est composé.

### CCV =

$$(Cic + Cin + Ce + Co + Cm + Cs + Cd + Cenv)$$

**C** = coût distinct

**ic** = coût initial, prix d'achat (pompe, système, tuyauterie, services auxiliaires)

**in** = coût d'installation et de mise en service (comprenant la formation)

**e** = coûts énergétiques (coût prévu pour le fonctionnement du système, y compris les moteurs d'entraînement de pompe, les circuits de commande et tout service auxiliaire)

**o** = coût d'exploitation (coût de la main d'oeuvre pour la supervision normale du système)

**m** = coût de maintenance et de réparation (entretien de routine et réparations prévues)

**s** = coût lié aux pannes (pertes dues aux arrêts de production)

**d** = coût de mise hors service et au rancart (y compris la restauration de l'environnement local et l'élimination des services auxiliaires).

**env** = coût environnemental (contamination résultant du liquide pompé et de l'équipement auxiliaire)

## La pompe N : une solution qui vous fait économiser.

### ITT Flygt élargit sa gamme de produits dans la famille de la pompe N.

Depuis qu'ITT Flygt a lancé sa révolutionnaire pompe N il y a quelques années, des milliers de clients ont pu constater la capacité supérieure de traitement des matières solides de ce nouveau concept de roue qui a fait la preuve à maintes reprises de ses caractéristiques d'efficacité durable.

L'efficacité durable est le terme que nous employons chez ITT Flygt pour désigner la capacité des roues N à continuer de pomper des eaux usées malgré la présence de chiffons, gants de caoutchouc et autres détritiques, lesquels obstruent d'autres types de pompes à roue.

L'importance de l'efficacité durable dans l'équation du coût du cycle de vie (CCV) est indéniable. Si l'on considère tous les facteurs qui ont un effet sur le coût de possession et d'exploitation d'une pièce d'équipement, l'efficacité durable est un facteur clé de la consommation énergétique.

Les fabricants de pompes publient des données sur le rendement fondées sur le pompage de l'eau propre. Cela ne reflète pas les conditions de fonctionnement qui prévalent dans le pompage d'eaux d'égout et d'eaux usées très chargées à moins que les roues ne soient conçues spécifiquement pour traiter la matière pompée. Trop souvent, chiffons et autres matières peuvent s'accumuler autour du bord de l'entrée et bloquer partiellement ou complètement le passage dans les roues. Ces conditions risquent de diminuer

la durée de vie des pièces et d'augmenter les vibrations ainsi que les coûts d'énergie et d'exploitation.

L'utilisation de pompes qui procurent une efficacité durable – et nos pompes N sont excellentes sur ce plan – est fondamentale pour réduire les coûts d'exploitation.

La famille des pompes N s'agrandit. Celles de milieu de gamme peuvent maintenant s'accommoder d'une hauteur de plus de 80 m. Nos pompes de grandes dimensions adoptent aussi la technologie des pompes N. Le personnel de notre bureau de ventes local se fera un plaisir de vous renseigner sur ces nouvelles pompes.

Les nouveaux formats sont :

N-3153 SH

N-3171 SH

N-3231

N-3306

N-3312

N-3356

N-3400



### Bulletin municipal Flygt

est publié plusieurs fois par année par **Flygt Canada**  
300 avenue Labrosse, Pointe-Claire, Québec H9R 4V5  
Téléphone (514) 695-0100 Télécopieur (514) 697-0602  
fcdn.info@itt.com  
www.ittflygt.ca

## ITT Flygt, fier commanditaire du CSJWP.

**Des élèves ontariens de niveau secondaire participent au concours international Stockholm Junior Water Prize.**

Patrick Danielson et Robin Miron, tous deux de North Bay en Ontario, reviennent de Stockholm, en Suède, où ils ont participé au concours Stockholm Junior Water Prize (SJWP). Ces deux jeunes de 17 ans, de l'école secondaire Algonquin, avaient remporté le volet canadien du concours qui a eu lieu en mai dernier à Vancouver. « Ça été l'une des plus belles semaines de ma vie », a déclaré Patrick. Robin et lui ont tenu à remercier les organisateurs et les commanditaires canadiens grâce auxquels ils ont pu faire ce voyage.

Des équipes étudiantes de 27 pays ont participé au concours d'une durée d'une semaine. L'équipe d'Afrique du Sud a mérité le prestigieux Stockholm Junior Water Prize qui lui a été remis au Dansens Hus de Stockholm par la princesse héritière Victoria au nom de la Stockholm Water

Foundation; le prix est assorti d'une bourse de 5000 \$US et d'une sculpture en cristal.

Ce prestigieux événement reconnaît les étudiants pour leurs efforts dans la recherche sur la préservation des eaux. Le volet canadien est organisé par le Conseil canadien des affaires de la Water Environment Federation (WEF). L'Association canadienne des eaux potables et usées (ACEPU), les associations canadiennes membres de la WEF et ITT Flygt Industries ont financé l'événement. Allez à [www.stockholmjuniorwaterprize.org](http://www.stockholmjuniorwaterprize.org)

Fier de commanditer le CSJWP, Flygt Canada félicite les participants!



## Lancement du MAS 711, nouveau système de surveillance de pompes.

Une nouvelle ère s'amorce dans le domaine de la surveillance des pompes de grandes dimensions. Le MAS 711, qui remplace le CAS, constitue maintenant notre solution standard de surveillance et de supervision. Le système de surveillance de pompes MAS 711 est conçu pour assurer un fonctionnement optimal en surveillant et en enregistrant des mesures relatives au pompage, qui se consulte rapidement et facilement avec un serveur web. Ce système augmente la fiabilité et réduit considérablement les coûts pendant la durée de vie de la pompe. Le MAS 711 consiste en une unité de base logée dans un panneau de commande, une interface d'opérateur et une unité de mémoire logée dans la pompe.

Le système enregistre la température, les fuites, les vibrations, le courant et la puissance, le temps de fonctionnement et le nombre de départs et d'arrêts de la pompe. Des alarmes s'affichent dans une page web où elles sont visualisées par une fonction de traçabilité, qui peut être utilisée pour le dépannage et la maintenance. Les paramètres des capteurs choisis par le client sont préprogrammés en usine dans la mémoire

de pompe. À l'installation, qui s'en trouve grandement simplifiée, ils sont téléchargés dans l'unité de base. Tous les renseignements recueillis par le système peuvent être consultés en tout temps à l'aide d'un navigateur web standard. Le système de surveillance de pompes MAS 711 est compatible avec la plupart des systèmes SCADA (Supervision, Control and Data).

Votre représentant local se fera un plaisir de vous renseigner davantage.

